

Legge regionale 13 dicembre 2011, n. 31.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2012/2014.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge

INDICE

- Art. 1 – Bilancio di previsione per il triennio 2012/2014
- Art. 2 – Quadro generale riassuntivo
- Art. 3 – Ammontare presunto dei residui attivi e passivi

- Art. 4 – Previsioni di cassa
- Art. 5 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di BARD

- Art. 6 – Accensione di prestiti
- Art. 7 – Istituzione di nuove unità previsionali di base

- Art. 8 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 9 – Allegati al bilancio di previsione
- Art. 10 – Entrata in vigore

Art. 1

(Bilancio di previsione per il triennio 2012/2014)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, allegato alla presente legge, nell'importo complessivo di euro 1.607.000.000 per l'anno 2012, euro 1.594.000.000 per l'anno 2013 ed euro 1.585.000.000 per l'anno 2014.

Art. 2

(Quadro generale riassuntivo)

1. È approvato il quadro generale riassuntivo del bilancio di previsione per il triennio 2012/2014, allegato alla presente legge, che indica il riepilogo delle entrate ripartite per titoli e il riepilogo delle spese ripartite per funzioni-obiettivo.

Art. 3

(Ammontare presunto dei residui attivi e passivi)

Loi régionale n° 31 du 13 décembre 2011,

portant budget prévisionnel 2012/2014 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Budget prévisionnel 2012/2014
- Art. 2 – Tableau général récapitulatif
- Art. 3 – Montants présumés des restes à recouvrer et des restes à payer
- Art. 4 – Prévisions de caisse
- Art. 5 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de BARD
- Art. 6 – Souscription à des emprunts
- Art. 7 – Institution de nouvelles unités prévisionnelles de base
- Art. 8 – Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 9 – Annexes du budget prévisionnel
- Art. 10 – Entrée en vigueur

Art. 1^{er}

(Budget prévisionnel 2012/2014)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 1 607 000 000 d'euros au titre de 2012, à 1 594 000 000 d'euros au titre de 2013 et à 1 585 000 000 d'euros au titre de 2014.

Art. 2

(Tableau général récapitulatif)

1. Est approuvé le tableau général récapitulatif du budget prévisionnel 2012/2014, annexé à la présente loi, indiquant les recettes réparties par titres et les dépenses réparties par fonctions-objectifs.

Art. 3

(Montants présumés des restes à recouvrer et des restes à payer)

1. L'ammontare presunto dei residui, con riferimento ai volumi complessivi del bilancio al 31 dicembre 2011, è determinato in euro 820.000.000 per i residui attivi ed in euro 960.000.000 per i residui passivi.

Art. 4
(Previsioni di cassa)

1. Il totale delle entrate delle quali è prevista la riscossione e il totale delle spese delle quali è autorizzato il pagamento per l'anno 2012 è fissato in euro 1.550.000.000.

Art. 5
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di BARD)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di BARD), l'autorizzazione di spesa di annui euro 100.000 per ciascuno degli anni finanziari 2012, 2013 e 2014, iscritta nell'UPB 1.7.3.20 (Contributi per investimenti per i beni culturali) dello stato di previsione delle spese, è così ripartita:

a) acquisizione da parte del Comune di immobili:

1) anno 2012	euro 25.000;
2) anno 2013	euro 25.000;
3) anno 2014	euro 25.000;

b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:

1) anno 2012	euro 50.000;
2) anno 2013	euro 50.000;
3) anno 2014	euro 50.000;

c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:

1) anno 2012	euro 25.000;
2) anno 2013	euro 25.000;
3) anno 2014	euro 25.000.

Art. 6
(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese per investimento la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, per l'anno finanziario 2012, uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 70.000.000 ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di tre punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a

1. Compte tenu du volume global du budget au 31 décembre 2011, le montant présumé des restes est fixé à 820 000 000 d'euros pour les restes à recouvrer et à 960 000 000 d'euros pour les restes à payer.

Art. 4
(Prévisions de caisse)

1. Le total des recettes dont le recouvrement est prévu au titre de 2012 est fixé à 1 550 000 000 d'euros, tout comme le total des dépenses dont le paiement est autorisé.

Art. 5
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de BARD)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de BARD), la dépense de 100 000 euros par an au titre de 2012, 2013 et 2014, à valoir sur l'UPB 1.7.3.20 (Aides pour les investissements dans le domaine des biens culturels) de l'état prévisionnel de la partie dépenses, est autorisée et répartie comme suit :

a) Acquisition d'immeubles par la Commune :

1) 2012	25 000 euros ;
2) 2013	25 000 euros ;
3) 2014	25 000 euros ;

b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation d'immeubles :

1) 2012	50 000 euros ;
2) 2013	50 000 euros ;
3) 2014	50 000 euros ;

c) Actions pilote sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :

1) 2012	25 000 euros ;
2) 2013	25 000 euros ;
3) 2014	25 000 euros.

Art. 6
(Souscription à des emprunts)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter, au cours de 2012, un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, suivant les modalités jugées les plus opportunes, pour un montant maximum de 70 000 000 d'euros et à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour quinze ans, majoré de trois points, au titre d'une période d'amortissement de vingt-cinq ans au plus (UPB 1.05.01.10 –

venticinque anni (UPB 1.05.01.10 Accensione di prestiti a medio e lungo termine).

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 2.750.000 per l'anno 2012, euro 6.950.000 per l'anno 2013 ed euro 9.500.000 per l'anno 2014, trova copertura per la quota interessi nella UPB 1.15.1.10 (Oneri per interessi) e per la quota capitale nella UPB 1.15.1.30 (Quote capitale per ammortamento mutui) dello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2012/2014 e nelle corrispondenti UPB dei bilanci successivi.

Art. 7

(Istituzione di nuove unità previsionali di base)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare, nell'ambito del bilancio di previsione per il triennio 2012/2014, con proprie deliberazioni, le variazioni necessarie per l'istituzione di nuove codifiche regionali sia per la gestione dei residui sia per la gestione degli stanziamenti di competenza di risorse assegnate con atto amministrativo.

Art. 8

(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 29, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con proprie deliberazioni, le variazioni al bilancio disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio e la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista nel medesimo.

Art. 9

(Allegati al bilancio di previsione)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per il triennio 2012/2014:
 - a) Allegato n. 1/A: Stanziamenti di competenza delle spese correnti e relativi finanziamenti;
 - b) Allegato n. 1/B: Stanziamenti di competenza delle spese di investimento e relativi finanziamenti;
 - c) Allegato n. 2/A: Elenco delle proposte e dei disegni di legge regionali che trovano finanziamento nei fondi globali (parte corrente);
 - d) Allegato n. 2/B: Elenco delle proposte e dei disegni di legge regionali che trovano finanziamento nei fondi globali di investimento della finanza locale;

Souscription à des emprunts à moyen et à long terme).

2. La dépense découlant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée à 2 750 000 euros au titre de 2012, à 6 950 000 euros au titre de 2013 et à 9 500 000 euros au titre de 2014, est couverte, pour ce qui est des intérêts et du capital, respectivement, par les crédits de l'UPB 1.15.1.10 (Dépenses d'intérêts) et par les crédits de l'UPB 1.15.1.30 (Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts) de l'état prévisionnel de la partie dépenses du budget prévisionnel 2012/2014, ainsi que par les crédits des UPB correspondantes des budgets suivants.

Art. 7

(Institution de nouvelles unités prévisionnelles de base)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 nécessaires à l'institution de nouvelles codifications régionales, tant pour la gestion des restes que pour la gestion des crédits affectés par un acte administratif.

Art. 8

(Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du troisième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget prévues par les lois régionales entrées en vigueur après la présentation de ce dernier au Conseil régional et dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits audit budget.

Art. 9

(Annexes du budget prévisionnel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2012/2014 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1/A : Crédits destinés aux dépenses ordinaires et financements y afférents ;
 - b) Annexe 1/B : Crédits destinés aux dépenses d'investissement et financements y afférents ;
 - c) Annexe 2/A : Liste des propositions et des projets de lois régionaux financés par les fonds globaux destinés aux dépenses ordinaires ;
 - d) Annexe 2/B : Liste des propositions et des projets de lois régionaux financés par les fonds globaux d'investissement des finances locales ;

- e) Allegato n. 3: Elenco delle garanzie fideiussorie principali o sussidiarie prestate dalla Regione;
- f) Allegato n. 4: Quadro dimostrativo dell'equilibrio economico del bilancio.

Art. 10
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2012.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 13 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

- e) Annexe 3 : Liste des cautions principales ou subsidiaires accordées par la Région ;
- f) Annexe 4 : Tableau démonstratif de l'équilibre économique du budget.

Art. 10
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN
